

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA	<b>OSTIRALA 10 VIERNES</b>
	<p><b>19:30 &gt; HASIERA EKITALDIA · OPENING GALA · INAUGURACION</b></p> <p><b>20:00 &gt; PROGRAMA 1 (114)' SO</b></p> <p><b>Agrio</b> David Pérez Sañudo · EUS · 18'</p> <p><b>La mujer ilustrada</b> Isabel Herguera · EUS · 8'</p> <p><b>Betiko gaua</b> Eneko Sagardoy · EUS · 18'</p> <p><b>Memories of an Empty House</b> Bruno Carnide · POR-EUS · 11'</p> <p><b>Ximinoa</b> Itziar Leemans · EUS-FRA · 25'</p> <p><b>In a Nearby Field</b> Laida Lertxundi, Ren Ebel · EUS · 18'</p> <p><b>Todo lo cubre la sal</b> Joana Moya · EUS · 16'</p>
	<b>OSTIRALA 17 VIERNES</b>

**19:30 > AMAIERA EKITALDIA · CLOSING GALA · CLAUSURA**

**20:15 > Palmarsaren emanaldia · Proyección de Palmarés**

**LARUNBATA 18 SÁBADO**

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 1 ARETOA	<b>SSEE</b>
	<b>20:00 &gt; Concierto · Plena Pausa · Konzertua</b> J (Los Planetas) + Srta. Trueno Negro, Miguel Martín, Roberto Escudero, Miguel López, Jaime Stinus

**SAILAK · SECTIONS · SECCIONES**

- SO** > Sail Ofiziala · Official Selection · Sección Oficial
- ZIFF** > ZINEBI First Film
- BDOCS** > Beautiful Docs
- A/Z ZULUETA** > Focus Iván Zulueta. A/Z Zulueta Inédito
- BERTOKO BEGIRADAK** > Views From the Basque Country · Miradas desde Euskadi
- SSEE** > Saio bereziak · Special programmes · Sesiones especiales
- MIKELDI** > Ohorezko Mikeldia · Mikeldi of Honour · Mikeldi de Honor
- EL GESTO REFLEJADO** > Islatutako keinua
- ZINEBITXIKI**



**ZINEBI65**

AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>18:00 &gt; PROGRAMA 2 (99)' SO</b>
	<p><b>A Bird Called Memory</b> Leonardo Martinelli · BRA · GBR · 15'</p> <p><b>The Veiled City</b> Natalie Cubides-Brady · GBR · 13'</p> <p><b>(SLASH) A Woman Bleeds</b> Elena Pauné, Eva Pauné, Marina Pauné · ESP · 8'</p> <p><b>Composition of Existing Experiences</b> Joanna Szlembarska · POL · 7'</p> <p><b>El soldao</b> Alejandro Cabrera · ESP · 20'</p> <p><b>Between Light and Nowhere</b> Joana de Sousa · POR · 20'</p> <p><b>Strata incognita</b> Romea Murn, Francisco Lobo, Amaia Sánchez-Velasco, Jorge Valiente · POR-ESP · 16'</p>
AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>20:15 &gt; PROGRAMA 3 (97)' SO</b>
	<p><b>You Play My Father</b> Guillermo Roqués, Javier Marin, Rafael Honrubia · ESP-USA · 26'</p> <p><b>Smell of the Ground</b> Olivia Rosa · POL · 8'</p> <p><b>Welcome Tahiya</b> Marta Bayarri · ESP · 14'</p> <p><b>Bait</b> Nancy-Bleu Hwang · USA-KOR · 6'</p> <p><b>Pompeia</b> Maria Castan de Manuel · ESP · 10'</p> <p><b>The Real Truth about the Fight</b> Andrea Slaviček · CRO-ESP · 14'</p> <p><b>Waking Up in Silence</b> Mila Zhiluktenko, Daniel Asadi · GER-UKR · 18'</p>

AZKUNA ZENTROA SALA 3 ARETOA	<b>SSEE</b>
	<b>17:00 &gt; Bulegoa z/b - Black Bach Artsakh</b> Performance

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 5 ARETOA	<b>BDOCS / MIKELDI</b>
	<p><b>18:00 &gt; Menus plaisirs - Les Troisgros</b> Frederick Wiseman · USA · 240'</p> <p>*With Frederick Wiseman &amp; Albert Serra</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 7 ARETOA	<b>12:00 &gt; EL GESTO REFLEJADO (82)'</b>
	<p><b>The Drop of Water</b> Carole Sionnet · FRA · 9'</p> <p><b>Mira el silencio</b> Santiago Zermeño · MXN · 29'</p> <p><b>Out of Water</b> Gracjana Piechula · POL · 14'</p> <p><b>The Sense of Touch</b> Jean-Charles Mbotti Malolo · FRA-CHE · 15'</p> <p><b>Sorda</b> Nuria Muñoz-Ortín, Eva Libertad · ESP · 18'</p>
GOLEM ALHÓNDIGA SALA 5 ARETOA	<b>ZIFF</b>
	<p><b>17:45 &gt; In the Rearview</b> Maciek Hamela · POL-FRA-UKR · 84'</p> <p><b>19:45 &gt; Zarata</b> Tamara Garcia Iglesias · EUS · 62'</p> <p><b>21:45 &gt; Playland</b> Georden West · USA-GBR · 72'</p>

SALA BBK ARETOA	<b>SSEE</b>
	<b>19:30 &gt; Ez Bultza Egin! (EBE!)</b> Performance

AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>18:00 &gt; PROGRAMA 4 (96)' SO</b>
	<p><b>The Currency – Sensing 1 Agboghoshie</b> Elom 20ce, Musiquiqui Chihying, Gregor Kasper · GER-TWN-TGO · 16'</p> <p><b>Sweet Lime</b> Fatema Abdoolcarim · HKG-GBR · 11'</p> <p><b>Oliver, the Giant</b> Júlia Lantos · HUN · 8'</p> <p><b>Villa Madjo</b> Elen Sylla Grollimund · BEL · 13'</p> <p><b>I Once Was Lost</b> Emma Limon · FRA · 11'</p> <p><b>Beyond the Other Shore</b> Pek Jia Hao, Ang Jia Jun · SGP · 15'</p> <p><b>Azadi</b> Lily-Eileen U. Baker, Juan Luis Ortega, Luciana Espinoza · ESP · 21'</p>
AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>20:15 &gt; PROGRAMA 5 (112)' SO</b>
	<p><b>Kinderfilm</b> Total Refusal · AUT · 12'</p> <p><b>Nocturne for a Forest</b> Catarina Vasconcelos · POR · 16'</p> <p><b>This Is a Story without a Plan</b> Cassie Shao · USA · 8'</p> <p><b>Maurice's Bar</b> Tom Preznan, Tzor Ederly-Mordekovich · FRA-ISR · 15'</p> <p><b>A Season in Hell</b> Yann Ducreux · BEL · 16'</p> <p><b>Dildotectonics</b> Tomás Paula Marques · POR · 16'</p> <p><b>Raised in Water</b> Janus Victoria · PHL · 17'</p> <p><b>La perra</b> Carla Melo · COL-FRA · 14'</p>

AZKUNA ZENTROA SALA 3 ARETOA	<b>SSEE</b>
	<b>17:00 &gt; Bulegoa z/b - Black Bach Artsakh</b> Performance

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 5 ARETOA	<b>BDOCS</b>
	<p><b>17:30 &gt; Our Body</b> Claire Simon · FRA · 168'</p> <p><b>21:30 &gt; On the Adamant</b> Nicolas Philibert · FRA-JPN · 109'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 7 ARETOA	<b>ZIFF</b>
	<p><b>17:45 &gt; What Doesn't Float</b> Luca Balsler · USA · 69'</p> <p><b>19:30 &gt; A Good Place</b> Katharina Huber · GER · 108'</p> <p><b>21:45 &gt; A Song Sung Blue</b> Zihan Geng · CHN · 92'</p>

SALA BBK ARETOA	<b>BERTOKO BEGIRADAK</b>
	<p><b>18:00 &gt; Aire!</b> Gentzane Martinez de Osaba · EUS · 95'</p> <p><b>20:00 &gt; Arnasa betean, emakume zinegileak</b> Bertha Gaztelumendi, Rosa Zufia · EUS · 75'</p>

GUGGENHEIM BILBAO MUSEOA AUDITORIO	<b>BDOCS</b>
	<b>18:00 &gt; Anselm</b> Wim Wenders · GER · 93'

AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>18:00 &gt; PROGRAMA 1 (86)' BERTOKO BEGIRADAK</b>
	<p><b>To Bird or Not to Bird</b> Martin Romero · EUS · 9'</p> <p><b>Kusikozu</b> Aitor Irulegi Lopez · EUS · 7'</p> <p><b>Concej Steps Out</b> Pablo Rio · EUS · 7'</p> <p><b>Sisifo</b> Xabier Eizaguirre · EUS · 12'</p> <p><b>Gomorra</b> Iñigo Gaya Noriega · EUS · 2'</p> <p><b>Mailkoak</b> Sonia Estévez Fernández · EUS · 5'</p> <p><b>Conquito</b> David Ontoria · EUS · 15'</p> <p><b>Ez dakit zergatik kontatzen dizudan hau orain</b> Bertol Arrieta Kortajarena · EUS · 5'</p> <p><b>Ballenas aplastadas por el hielo</b> Andrea Jaurieta · EUS · 29'</p>
AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>20:00 &gt; PROGRAMA 6 (101)' SO</b>
	<p><b>Criss Cross</b> Nina Rybarova, Tomáš Rybar · SVK-CZE · 8'</p> <p><b>Together</b> William Wrubel · USA-GER · 11'</p> <p><b>The Miracle</b> Nienke Deutz · BEL-NLD-FRA · 15'</p> <p><b>Furrie</b> Lucie Grannec · FRA · 9'</p> <p><b>It Turns Blue</b> Shadi Karamroudi · IRN · 15'</p> <p><b>Solo la luna lo comprenderá</b> Kim Torres · CRI-USA · 18'</p> <p><b>Clamor</b> Salomé da Souza · FRA · 25'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 3 ARETOA	<b>BDOCS</b>
	<b>19:30 &gt; La estafa del amor</b> Virginia Garcia del Pino · ESP · 73'

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 5 ARETOA	<b>BDOCS</b>
	<p><b>17:30 &gt; Bye Bye Tiberias</b> Lina Soualem · FRA-PSE-BEL-QAT · 82'</p> <p><b>19:30 &gt; The Mother of All Lies</b> Asmae El Moudir · MAR-EGY-SAU-QAT · 96'</p> <p><b>21:45 &gt; Viva Varda!</b> Pierre-Henri Gibert · FRA · 67'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 7 ARETOA	<b>ZIFF</b>
	<p><b>17:45 &gt; Playland</b> Georden West · USA-GBR · 72'</p> <p><b>19:45 &gt; A la sombra de la luz</b> Ignacia Merino, Isabel Reyes · CHL · 66'</p> <p><b>22:00 &gt; Milk</b> Stefanie Kolk · NLD · 96'</p>

SALA BBK ARETOA	<b>SSEE</b>
	<b>19:30 &gt; Bideoen bataila: Gidolariak vs. Zinemagileak. Battle of the videos: Scriptwriters vs. Directors. Batalla de videos: Guionistas vs Cineastas</b>

CINE CLUB FAS	<b>BDOCS</b>
	<b>19:45 &gt; Viva Varda!</b> Pierre-Henri Gibert · FRA · 67'

AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>18:00 &gt; PROGRAMA 2 (81)' BERTOKO BEGIRADAK</b>
	<p><b>Retrato de una familia</b> Maria Fontán · EUS · 7'</p> <p><b>Lucía</b> Marta Etura · EUS · 15'</p> <p><b>Prioridades</b> Tamara Lucarini · EUS · 18'</p> <p><b>Instinto</b> Teresa Ochagavía · EUS · 12'</p> <p><b>Dena asmatuta dago</b> Jone Arriola Lobete · EUS · 14'</p> <p><b>Pelikula baten bila</b> Lara Izagirre Garizurieta · EUS · 13'</p>
AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>20:00 &gt; PROGRAMA 7 (106)' SO</b>
	<p><b>Ready</b> Eirini Vianelli · GRC-BEL · 11'</p> <p><b>Valley Pride</b> Lukas Marxt · AUT-GER · 15'</p> <p><b>Memories of Vincennes</b> Théo Vincent · FRA · 20'</p> <p><b>Eschaton Ad</b> Andrea Gatopoulos · CHE-ITA · 8'</p> <p><b>Ghosts</b> Teboho Edkins · ZAF-GER · 9'</p> <p><b>POV Memory</b> Igor Smola · AZE-SGP · 13'</p> <p><b>Hypatia</b> Andrei Stefan Răuțu · ROU · 18'</p> <p><b>Vitanuova</b> Niles Atallah · CHL-MXN · 15'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 3 ARETOA	<b>BDOCS</b>
	<b>19:30 &gt; La estafa del amor</b> Virginia Garcia del Pino · ESP · 73'

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 5 ARETOA	<b>BDOCS</b>
	<p><b>17:15 &gt; Cinéma Laika</b> Veljko Vidak · FIN-FR · 81'</p> <p><b>19:00 &gt; Callas - Paris, 1958</b> Tom Volf · FRA · 90'</p> <p><b>21:45 &gt; Bye Bye Tiberias</b> Lina Soualem · FRA-PSE-BEL-QAT · 82'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 7 ARETOA	<b>ZIFF</b>
	<p><b>17:45 &gt; A Song Sung Blue</b> Zihan Geng · CHN · 92'</p> <p><b>19:45 &gt; Chestnut</b> Jac Cron · USA · 87'</p> <p><b>22:00 &gt; Zarata</b> Tamara Garcia Iglesias · EUS · 62'</p>

SALA BBK ARETOA	<b>BERTOKO BEGIRADAK</b>
	<p><b>18:00 &gt; Wikiemakumeok DONK</b> Mentxu Ramilo, Marta Macho, Make Irigoyen, Marisa Barrena, Nerea Uriarte · EUS · 50'</p> <p><b>20:00 &gt; Pizti bat agian</b> Ainhoa Gutiérrez, Olatz González · EUS · 68'</p>

CINE CLUB FAS	<b>BDOCS</b>
	<b>19:45 &gt; Viva Varda!</b> Pierre-Henri Gibert · FRA · 67'

AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>18:00 &gt; PROGRAMA 3 (77)' BERTOKO BEGIRADAK</b>
	<p><b>Semana 12</b> Isabel Delclaux · EUS · 14'</p> <p><b>Contadores</b> Irati Gorostidi · EUS · 19'</p> <p><b>Reinas sin reino</b> Mikel R. Alonso · EUS · 15'</p> <p><b>Deadly Draw</b> Nitya López · EUS · 11'</p> <p><b>Lugar de nacimiento</b> Mikel Bustamante · EUS · 20'</p>
AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>20:00 &gt; PROGRAMA 8 (104)' SO</b>
	<p><b>Sensitive Content</b> Narges Kalhor · GER-IRN · 8'</p> <p><b>Blow!</b> Neus Ballús · ESP · 14'</p> <p><b>Margarethe 89</b> Lucas Malbrun · FRA · 18'</p> <p><b>Valerija</b> Sara Jurinčić · CRO · 15'</p> <p><b>Girls</b> Giulia Di Maggio · ITA · 15'</p> <p><b>Our Pain</b> Shunsaku Hayashi · JPN · 16'</p> <p><b>Entre las sombras arden mundos</b> Ismael Garcia Ramirez · COL · 19'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 3 ARETOA	<b>A/Z ZULUETA</b>
	<b>19:00 &gt; Apuntes y bocetos</b> · Focus. A/Z Zulueta Inédito · ESP · 89'

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 5 ARETOA	<b>BDOCS</b>
	<p><b>17:15 &gt; On the Adamant</b> Nicolas Philibert · FRA-JPN · 109'</p> <p><b>19:30 &gt; Anselm</b> Wim Wenders · GER · 93'</p> <p><b>21:30 &gt; Cinéma Laika</b> Veljko Vidak · FIN-FR · 81'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 7 ARETOA	<b>ZIFF</b>
	<p><b>17:45 &gt; A la sombra de la luz</b> Ignacia Merino, Isabel Reyes · CHL · 66'</p> <p><b>19:45 &gt; In the Rearview</b> Maciek Hamela · POL-FRA-UKR · 84'</p> <p><b>21:45 &gt; A Good Place</b> Katharina Huber · GER · 108'</p>

SALA BBK ARETOA	<b>BERTOKO BEGIRADAK</b>
	<p><b>18:00 &gt; Arantzazu 36 zm, 5 mende, herri 1</b> Pello Sarasua · EUS · 70'</p> <p><b>20:00 &gt; Manolo Kabezabolo (Si todavía te kedan dientes es ke no estuviste ahi)</b> J. A. Andrés Lacasta · ESP · 92'</p>

GUGGENHEIM BILBAO MUSEOA AUDITORIO	<b>MIKELDI</b>
	<p><b>18:30 &gt; O som da terra a tremor</b> Rita Azevedo Gomes · POR · 94' · 1990</p> <p>*With Rita Azevedo Gomes &amp; Cecilia Barrionuevo</p>

AZKUNA ZENTROA AUDITORIO	<b>18:00 &gt; PROGRAMA 1 (114)' SO</b>
	<p><b>Agrio</b> David Pérez Sañudo · EUS · 18'</p> <p><b>La mujer ilustrada</b> Isabel Herguera · EUS · 8'</p> <p><b>Betiko gaua</b> Eneko Sagardoy · EUS · 18'</p> <p><b>Memories of an Empty House</b> Bruno Carnide · POR-EUS · 11'</p> <p><b>Ximinoa</b> Itziar Leemans · EUS-FRA · 25'</p> <p><b>In a Nearby Field</b> Laida Lertxundi, Ren Ebel · EUS · 18'</p> <p><b>Todo lo cubre la sal</b> Joana Moya · EUS · 16'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 3 ARETOA	<b>ZIFF</b>
	<p><b>17:45 &gt; Chestnut</b> Jac Cron · USA · 87'</p> <p><b>21:45 &gt; What Doesn't Float</b> Luca Balsler · USA · 69'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 5 ARETOA	<b>BDOCS</b>
	<p><b>17:15 &gt; The Mother of All Lies</b> Asmae El Moudir · MAR-EGY-SAU-QAT · 96'</p> <p><b>19:45 &gt; Callas - Paris, 1958</b> Tom Volf · FRA · 90'</p>

GOLEM ALHÓNDIGA SALA 7 ARETOA	<b>ZIFF</b>
	<p><b>17:00 &gt; Milk</b> Stefanie Kolk · NLD · 96'</p>
SALA BBK ARETOA	<b>BDOCS</b>
	<b>19:00 &gt; Menus plaisirs - Les Troisgros</b> Frederick Wiseman · USA · 240'

BILBOROCK	<b>SSEE</b>
	<b>20:00 &gt; My Mexican Bretzel por Zabala</b>

GUGGENHEIM BILBAO MUSEOA AUDITORIO	<b>MIKELDI</b>
	<p><b>18:30 &gt; O som da terra a tremor</b> Rita Azevedo Gomes · POR · 94' · 1990</p> <p>*With Rita Azevedo Gomes &amp; Cecilia Barrionuevo</p>





## TOPAKETAK MEETINGS ENCUENTROS

### LARUNBATA 11 SÁBADO

#### AZKUNA ZENTROA, SALA URKIJO ARETOA

17:00 - 20:00 > **NOKA Mentoring**  
\*Sarrera gonbidapenarekin - By invitation only - Acceso con invitación  
< es

#### GOLEM ALHÓNDIGA, SALA 5 ARETOA

18:00 > **Frederick Wiseman & Albert Serra**  
Ohorezko Mikeldia · Mikeldi of Honour · Mikeldi de Honor  
**Menus plaisirs - Les Troisgros**  
Frederick Wiseman · USA · 240' · 2023  
< en - eus - es

### IGANDEA 12 DOMINGO

#### AZKUNA ZENTROA, SALA BASTIDA ARETOA

11:30 - 13:30 > **Muntaketa mahaia. Editing Table. Mesa de montaje**  
**Participan** Julia Juániz + Carolina Martínez Urbina + Ana Pfaff + Ariadna Ribas + Diana Toucedo + Virginia García del Pino **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

## INDUSTRIA INDUSTRY

### LARUNBATA 11 SÁBADO

#### AZKUNA ZENTROA, SALA BASTIDA ARETOA

11:30 - 13:00 > **Film laburrak hedatzea eta nazioartekotzea: autonomía erdidegoen artean sarean lan egitea. Difusión e internacionalización de los cortometrajes: trabajar en red entre las Comunidades Autónomas**  
\*Sarrera gonbidapenarekin - By invitation only - Acceso con invitación  
< es

### ASTELEHENA 13 LUNES

#### AZKUNA ZENTROA, SALA IPARRAGIRRE ARETOA

11:30- 14:00 > **Cantabria - Euskadi Networking**  
< es

### ASTEARTEA 14 MARTES

#### AZKUNA ZENTROA, SALA BASTIDA ARETOA

9:30 - 14:10 > **ZINEBI Networking Dokumentalen Sorgunea** Pitching  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es  
16:30 - 18:30 > **ZINEBI Networking Dokumentalen Sorgunea** 1-to-1  
\*Sarrera gonbidapenarekin - By invitation only - Acceso con invitación  
< es

### ASTELEHENA 13 LUNES

#### BULEGOA Z/B

Solokoetxe Kalea, 8

17:00 > **Bulegoa z/b. Eztabaida-mintegia. Debate-seminario**  
**Participan** Ayreen Anastas + Rene Gabri + Azar Mahmoudian **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< en - es

### SALA BBK ARETOA

19:30 > **Bideoen bataila: Gidoilariak vs. Zinemagileak. Battle of the videos: Scriptwriters vs. Directors. Batalla de videos: Guionistas vs Cineastas**

**Participan** Koldo Almandoz + Borja Crespo + Rubén Ontiveros + Diego San José + Paul Urkijo **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

### OSTEGUNA 16 JUEVES

#### BILBOROCK

20:00 > **My Mexican Bretzel** por Zabala  
**My Mexican Bretzel** Núria Giménez Lorang · ESP · 2019 · 74' **music** Zabala **musika**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre

### LARUNBATA 18 SÁBADO

#### TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

20:00 > **Concierto · Plena Pausa · Konzertua**  
J (Los Planetas) + Srta. Trueno Negro, Miguel Martín, Roberto Escudero, Miguel López, Jaime Stinus

## GREEN FESTIVAL

HIRIKO EDOZEIN TOKITARA HEL  
ZAITZKE GARRAIO PUBLIKOAN

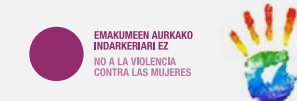
- > **BilbaoBizi**. Bizikleta publikoa
- > **Metro Bilbao**
- > **Euskotreneko tranbia**
- > **BilboBus**

PUEDES LLEGAR A CUALQUIER  
PUNTO DE LA CIUDAD EN  
TRANSPORTE PÚBLICO

- > **BilbaoBizi**. Bicicleta pública
- > **Metro Bilbao**
- > **Tranvía Euskotren**
- > **BilboBus**

## EZ BETI DA EZI! INO ES NO!

ZINEBIK aniztasunerako gune  
segurua izan nahi du, eta edozein  
indarkeria matxista, LGTBfobiko eta  
arrazista arbuizaten dugu.



ZINEBI se propone ser un espacio  
seguro para la diversidad y  
rechazamos cualquier tipo de  
violencias machistas, LGTBfóbicas  
y racistas.

## EGOITZAK · VENUES · SEDES

#### TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA 6 €

Plaza Arriaga 1 - T. +34 94 479 2036  
teatroarriaga.eus

#### BAR BIRA KULTURGUNEA

Erronda Kalea, 2

#### CINE CLUB FAS

Indautxu Plaza s/n

#### MUSEO GUGGENHEIM BILBAO MUSEOA 5 €

\*3,5€ para Amigos del Museo  
Avenida Abandoibarra 2  
T. +34 94 435 9080  
guggenheim-bilbao.eus

## ONGI ETORRI BILBORA! WELCOME TO BILBAO!! ¡BIENVENIDA A BILBAO!

Hola	<b>Kaixo</b>	Hello
Adiós	<b>Agur</b>	Bye
Buenos días	<b>Egun on</b>	Good morning
Buenas noches	<b>Gabon</b>	Good night
Hasta mañana	<b>Bihar arte</b>	See you tomorrow
Por favor	<b>Mesedez</b>	Please
Muchas gracias	<b>Eskerrik asko</b>	Thank you
De nada	<b>Ez horregatik</b>	You are welcome
Bienvenida	<b>Ongi etorri</b>	Welcome
Disculpa	<b>Barkatu</b>	Sorry
Si	<b>Bai</b>	Yes
No	<b>Ez</b>	No
Desayuno	<b>Gosaria</b>	Breakfast
Comida	<b>Bazkaria</b>	Lunch
Cena	<b>Afaria</b>	Dinner

#### GOLEM ALHÓNDIGA & AZKUNA ZENTROA 4,5€

\*3,5€ para jubilados y  
desempleados · **jubilatuak eta  
langabetuak**  
\*10 sesiorako bonoa / Bono 10  
sesiones **35 €**  
\*Ikasleak eta gazteak -26, jubilatuak  
eta +60, langabetuak  
Estudiantes y jóvenes -26, jubilados  
y +60, desempleados **20 €**

Plaza Arriquirbar 4  
T. +34 94 607 0767  
golem.es/golem/golem-alhondiga

#### SALA BBK

\***Entrada gratuita**  
Gran Vía 19 - T. +34 94 405 8824  
salabkk.bbk.eus

Cortometraje	<b>Film laburra</b>	Short Film
Largometraje	<b>Film luzea</b>	Feature Film
Disculpa, no entiendo	<b>Barkatu, ez dut ulertzen</b>	Sorry, I don't understand
¡Buen provecho!	<b>On egin!</b>	Enjoy your meal!
¡Que lo pases bien!	<b>Ondo ibili!</b>	Enjoy yourself!
Menú del día	<b>Eguneko menua</b>	Today's menu
Mi nombre es Ana	<b>Ni Ana naiz</b>	My name is Ana
Soy directora	<b>Ni zuzendaria naiz</b>	I am a filmmaker
Soy productora	<b>Ni ekoizlea naiz</b>	I am a producer
Soy programadora	<b>Ni programatzailea naiz</b>	I am a programmer
¿Qué tal?	<b>Zer moduz?</b>	How are you?
¿Qué es esto?	<b>Zer da hau?</b>	What is this?
¿Cuánto es?	<b>Zerbat da?</b>	How much is it?
¿Dónde está el cine?	<b>Non dago zinema aretoa?</b>	Where is the cinema theatre?
¿Dónde está el metro?	<b>Non dago metroa?</b>	Where is the underground?
La cuenta, por favor	<b>Kontua, mesedez</b>	The bill, please
Un vino, por favor	<b>Ardo bat, mesedez</b>	One wine, please
Me gusta el festival	<b>Jaialdia gogoko dut</b>	I love the festival
Fiesta	<b>Jaia</b>	Party
¡Felicidades!	<b>Zorionak!</b>	Congratulations!

#### SALA BIZKAIA ARETOA UPV/EHU

\***Entrada gratuita**  
Avenida Abandoibarra 3  
T. +34 94 415 1306 / 94 416 1799  
ehu.es/es/web/bizkaia-aretoa

#### BILBOROCK

\***Entrada gratuita**  
Muelle de la Merced 1  
T. +34 94 415 1306 / 94 416 1799  
bilbaogazte.bilbao.eus

#### TURISMO-BULEGOA TOURISM OFFICE OFICINA TURISMO

Plaza Circular 1  
T. +34 94 479 5760  
9:00 - 17:30  
bilbaoturismo.net



Organizers / Antolotzaileak / Organizadores:



Financed by / Finantziatutakoa / Con financiación de:



ZINEBI Networking:



Venues / Egoitzak / Sedes:



Collaborators / Laguntzaileak / Colaboradores:



### ASTEAZKENA 15 MIÉRCOLES

#### AZKUNA ZENTROA, SALA BASTIDA ARETOA

11:30 > **Zinema dokumentala, telesail dokumentalak eta plataformak. Documentary films, documentary series and platforms. Cine documental, series documentales y plataformas**  
**Participan** José Luis Blanco Rad + Marijo Larrañaga + Elodie Mellado + Ana Peláez + Elías León Siminiani **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

## SAIO BEREZIAK SPECIAL PROGRAMMES PROGRAMAS ESPECIALES

### LARUNBATA 11 SÁBADO

#### SALA BBK ARETOA

19:30 > **Ez Bultza Egin! (EBE!)** Performance  
**Zuz** Juan Pablo Orduñez, Mawatres, Igor Rezola **Dir**  
**Participan** Adrian Romero + Akelarre Abesbatza + Erik Urano + J. Demsky + Cris Arrazola-Oñate + Arturo Fito Rodriguez + M. Benito Piriz + YDYST **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre

### IGANDEA 12 DOMINGO

#### AZKUNA ZENTROA, SALA BASTIDA ARETOA

17:00 > **Bulegoa z/b - Black Bach Artsakh** Performance  
**Black Bach Artsakh** Ayreen Anastas, Rene Gabri · ARM · 2021 · 150'  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< en - es

